

RYOBI®

MANUEL D'UTILISATION
OWNER'S OPERATING MANUAL
BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE DI UTILIZZAZIONE
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
GEBRUIKSAANWIJZING
ÄGARENS HANDBOK
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

CBD-961

CBD-1201

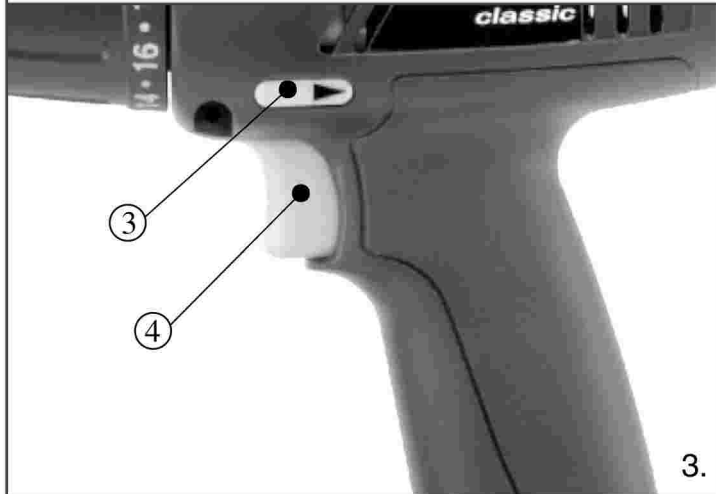
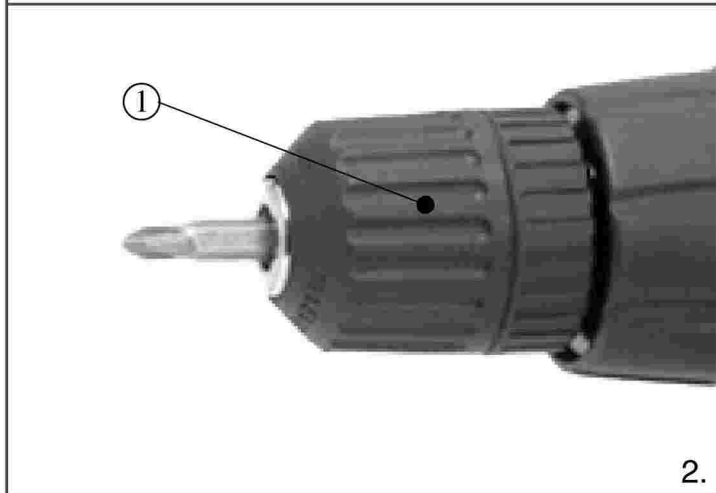
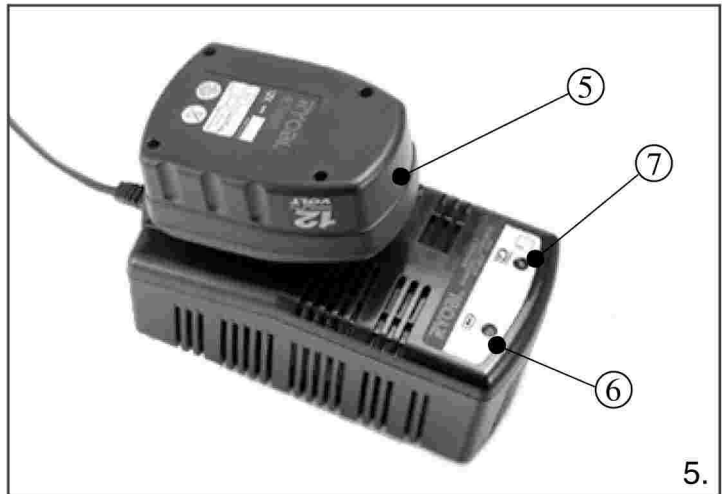
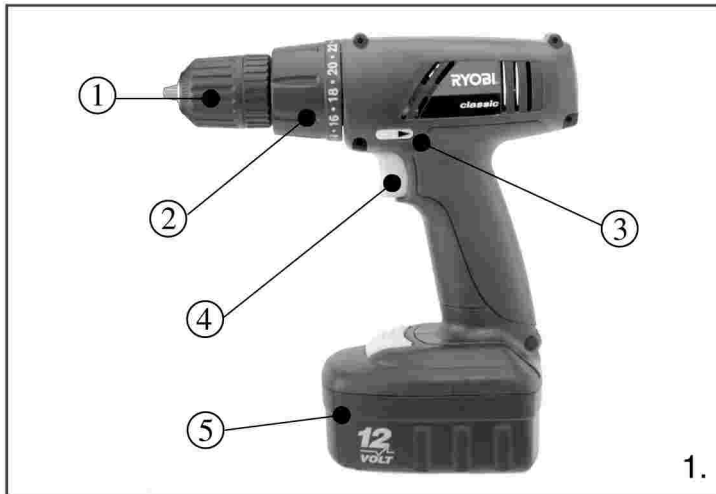
CBD-1441



**PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL
CORDLESS DRIVER DRILL
AKKU-SCHRAUBER
TALADRO ATORNILLADOR SIN CABLE
TRAPANO A BATTERIA
BROCA ACIONADORA SEM FIO
SNOERLOZE SCHROEFBOOR
SLADDLÖS BORRMASKIN
AKKU BORE-SKRUEMASKINE
OPPLADBAR DRILL
JOHDOTON RUUVAUSPORA
ΤΡΥΠΑΝΙ-ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΩΔΙΟ**

RYOBI®

RYOBI TECHNOLOGIES S.A.
Z.I. PARIS NORD II
209, RUE DE LA BELLE ETOILE
95700 ROISSY EN FRANCE



VUE GÉNÉRALE (Figure 1)

- MANDRIN
- BOUTON DE RÉGLAGE DU SERRAGE
- BOUTON SENS ROTATION
- CONTACTEUR
- BATTERIE
- VOYANT VERT
- VOYANT ROUGE

ACCESSOIRES STANDARD

Batterie, chargeur, mèches

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Ne chargez pas la batterie lorsque la température est inférieure à 10°C ou supérieure à 35°C.
- N'essayez jamais de connecter 2 chargeurs ensemble.
- Le chargeur est conçu pour fonctionner sur une puissance électrique standard. Ne l'utilisez jamais avec un autre voltage.
- Plusieurs chargements successifs risquent d'entraîner une surchauffe. Si vous devez charger plusieurs batteries, attendez 15 minutes entre chaque opération.
- N'insérez pas de corps étrangers dans l'orifice du chargeur destiné à recevoir la batterie.
- N'utilisez pas de transformateur au cours du chargement.
- N'effectuez pas de chargement au moyen d'un générateur ou d'une source de courant continu.
- Ne démontez pas la batterie.
- Ne rangez pas la batterie et l'outil dans un endroit où la température risque d'atteindre ou de dépasser 40°C (tel qu'un appentis ou abri de tôle situé à l'extérieur).
- Ne brûlez pas la batterie même si elle est gravement endommagée ou ne fonctionne plus. Elle risquerait d'exploser.
- Une fuite de la batterie est possible dans des conditions d'utilisation ou de températures extrêmes. Si le liquide entre en contact avec la peau, lavez immédiatement avec de l'eau savonneuse, puis avec du jus de citron ou du vinaigre. Si le liquide entre en contact avec les yeux, nettoyez-les avec une solution d'acide borique et consultez un médecin.
- Ne court-circuitiez pas la batterie.

TRAITEMENT DE BATTERIE EPUISÉE

Les batteries Ni-Cd doivent être recyclées. Une fois que la vie post-charge devient trop courte pour une utilisation normale, apportez la batterie au magasin où elle a été achetée. Ne jetez pas la batterie épuisée.

CARACTÉRISTIQUES

Avant d'utiliser votre nouvelle PERCEUSE VISSÉUSE SANS FIL, familiarisez-vous avec les éléments suivants.

MANDRIN ET MONTAGE D'UNE MECHE (Figure 2)

Votre perceuse est dotée d'un MANDRIN SANS CLE permettant un montage aisé des mèches. Insérez la mèche dans le mandrin aussi profondément que possible, puis tournez le mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre afin de serrer la mèche. Pour enlever la mèche, tournez le mandrin dans le sens inverse.

CONTACTEUR (Figure 3)

Votre perceuse est dotée d'un CONTACTEUR particulièrement large, permettant de manoeuvrer l'outil avec deux doigts.

Grâce à un dispositif de freinage électrique, la rotation de la mèche s'arrête dès que vous relâchez le contacteur.

Votre perceuse se met en marche et s'arrête lorsque vous appuyez ou relâchez le contacteur. Pour inverser le sens de la rotation, arrêtez l'outil en relâchant le contacteur et poussez le bouton vers la droite ou la gauche.

SPECIFICATIONS PERCEUSE VISSÉUSE

		CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Capacité du mandrin	mm	10	10	10
Capacité de perçage				
Métal	mm	10	10	10
Bois	mm	19	19	19
Serrage max.	Nm	8	9	9,5
Moteur		9,6V	12V	14,4V
Vitesse hors charge maxi	Min ⁻¹	0-600	0-800	0-700
Réglage vitesse	position	24	24	24
Poids net	kg	1.43	1.53	1.6
Niveau de pression du son (Sans charge)	dB(A)	62.2	64.2	63.9
Niveau de puissance du son (Sans charge)	dB(A)	75.2	77.2	76.9
La valeur d'accélération de la moyenne quadratique pondée (Sans charge)	ms ⁻²	0.3	0.7	0.5
CHARGEUR		BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

RÉGLAGE DE LA FORCE DE SERRAGE (Figure 4)

Pour utiliser l'outil comme visseuse, placez un des numéros ("1" à "24") en face de la flèche. Vous pouvez régler la force de serrage au moyen de ce bouton. Plus les chiffres sont élevés, plus la force de serrage est grande. Tournez ce bouton dans un sens ou dans l'autre pour accroître ou réduire la force de serrage. Pour utiliser l'outil comme perceuse, placez le dessin de la mèche en face de la flèche. Si le moteur cale pendant plusieurs secondes lorsque l'unité est utilisée comme perceuse, vous risquez de griller le moteur ou de réduire la durée de vie de la batterie. Vous devez donc absolument éviter ce genre d'incident.

BATTERIE

Vous devez charger la batterie de votre nouvelle perceuse sans fil, avant de l'utiliser. Pour cela, servez-vous du chargeur fourni. Les batteries sont sensibles à la température, aussi évitez de les charger à l'extérieur ou en plein soleil, sinon la durée de charge sera inférieure à une recharge normale.

CHARGEMENT DE LA BATTERIE (Figure 5)

Placer la batterie sur le chargeur puis aligner les nervures de la batterie sur les rainures du chargeur et faire coulisser la batterie sur le chargeur. Lorsque le voyant vert remplace le voyant rouge, votre batterie est chargée et prête à être utilisée. Si vous venez d'utiliser la batterie dans un outil, le voyant risque de ne pas s'allumer. Laissez alors refroidir la batterie avant de l'insérer de nouveau dans le chargeur. Si vous souhaitez charger deux batteries, attendez 15 minutes entre chaque opération.

- 1) témoin rouge allumé : charge rapide en cours
- 2) témoin vert allumé : batterie complètement chargée.

INSTALLATION ET RETRAIT DE LA BATTERIE (Figure 6)

Pour l'installer
Aligner les nervures de la batterie sur les rainures du bas de la perceuse puis installer la batterie sur la perceuse comme indiqué en Figure 6. Vérifier que la batterie est correctement verrouillée et solidement fixée à la perceuse avant de mettre l'appareil en marche.

Pour la retirer
Pour déverrouiller la batterie, appuyer sur le bouton jaune au-dessus de la batterie. Faire coulisser la batterie pour la séparer de la perceuse.

NE COUVREZ JAMAIS LES AÉRATIONS PERMETTANT LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR.

- PERÇAGE DU BOIS (Figure 7)
Pour éviter les déchirures du bois autour du trou, placez un morceau de bois derrière la zone à percer.
- PERÇAGE DU MÉTAL
Vous pouvez également percer des métaux tels que des feuilles d'acier, de cuivre et d'aluminium, de l'acier inoxydable et des tuyaux. Repérez l'emplacement du trou au moyen d'un clou d'une pointe.
- VISSAGE (Figure 8)
Choisissez une mèche correspondant à la taille de la vis pour éviter d'abîmer la tête de la vis. Pour dévisser, placez le bouton du sens de rotation sur "R".

GENERAL VIEW (Figure 1)

- KEYLESS CHUCK
- TORQUE ADJUSTMENT CAP
- REVERSING SWITCH
- TRIGGER SWITCH
- BATTERY PACK
- PILOT LAMP (GREEN)
- PILOT LAMP (RED)

STANDARD ACCESSORIES

Battery Charger, Bits.

PRECAUTIONS

- Don't charge battery when temperature is below 50°F (10°C) or above 95°F (35°C).
- Never attempt to connect 2 chargers together.
- The charger is designed to operate on standard household electrical power. Don't attempt to use it on any other voltage.
- Consecutive charging may cause overheating. If you need to recharge batteries consecutively, wait for 15 minutes.
- Don't insert foreign matter into the hole for the battery of charger.
- Don't use a booster transformer when charging.
- Don't charge by means of an engine generator or DC power source.
- Don't disassemble the battery.
- Don't store the tool and battery in locations where the temperature may reach or exceed 104°F (40°C) (such as outside sheds or metal buildings in summer).
- Don't incinerate the battery even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery can explode in a fire.
- Battery leakage may occur under extreme usage or temperature conditions. If liquid comes in contact with skin, wash quickly with soap and water, then with lemon juice or vinegar. If liquid gets in your eye, wash with a strong solution of boric acid and get medical attention.
- Don't short-circuit the battery.

DISPOSAL OF THE EXHAUSTED BATTERY Ni-Cd batteries must be recycled.

Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.

FEATURES

Familiarize yourself with the following components of your new CORDLESS TORQUEFORCE DRIVER DRILL before using.

KEYLESS CHUCK AND MOUNTING OF BIT (Figure 2)

Your driver drill comes equipped with a KEYLESS CHUCK to easily mount the bit. Insert the bit into the chuck as far as it will go and rotate the chuck clockwise to tighten the bit securely. The bit can be removed by turning the chuck counterclockwise.

VARIABLE SPEED SWITCH AND REVERSING SWITCH (Figure 3)

Your driver drill features a LARGE TRIGGER SWITCH, allowing two finger maneuverability. Thanks to an electric brake device, the release of the trigger promptly halts spindle rotation. Your driver drill starts and stops by depressing and releasing the switch. To reverse the direction of rotation, stop the driver by releasing the switch and push the reversing switch to the right or left.

FASTENING TORQUE ADJUSTMENT (Figure 4)

For using the unit as a screwdriver, set the arrow mark to one of the numerals "1" to "24". Fastening torque can be adjusted by means of the fastening torque adjustment cap. Fastening torque is greater as the numbers are larger. Rotate the cap and set one of the numerals at the arrow mark. Adjust the torque by dial rotation in such a way that when the power is too strong set the next smaller numeral at the arrow mark and set the next larger numeral when too weak. For use as a drill, set the arrow mark at the drilling mark. The motor rotation may be stalled while the unit is used as a drill. The motor may be burned or the battery life may be reduced when the stalled condition is continued for several seconds. Please carefully avoid the stalled condition.

BATTERY

The battery cartridge for your new cordless driver drill must be charged before you use the tool. Simply use the fast charger provided. The batteries are affected by temperature, so do not charge them outside or in a location exposed to direct sunlight, or charging time will be shorter and result in less than the full charge.

CHARGING BATTERY (Figure 5)

Place battery pack to charger aligning raised ribs on battery pack with grooves in charger, then slide battery pack onto charger. When the green pilot lamp comes on after the red pilot lamp goes off, it shows your battery pack is fully charged. Sometimes the charging pilot lamp will not come on after you insert a cartridge from a just-operated tool. Let the cartridge cool off for a while. Then re-insert it and try to charge it once more. If you wish to charge two battery cartridges, allow 15 minutes between chargings on the battery charger.

- 1) red led lighted : fast charging stage.
- 2) green led lighted : battery fully charged.

INSTALLATION AND REMOVAL OF BATTERY (Figure 6)

To install
Align raised ribs on battery pack with grooves on bottom of drill, then install battery pack to drill as shown in figure 6. Make sure the latch on battery pack snaps in place and battery pack is secured to drill before beginning operation.

To Remove
Depress latch located on front of battery pack to remove battery pack. Pull on battery pack to remove from drill.

NEVER COVER AIR VENTS SINCE THEY MUST ALWAYS BE OPEN FOR PROPER MOTOR COOLING.

- DRILLING IN WOOD (Figure 7)
To prevent ugly splits around the drill hole on the reverse side of lumber, place scrap lumber beneath the material to be drilled.
- DRILLING IN METAL
Metals such as steel sheets, brass and aluminum sheets, stainless steel and pipe may also be drilled. Mark the point to be drilled with a nail or a punch.
- SCREWDRIVING (Figure 8)
Match bit to screw size to prevent damage to the screw head. For removing screws, simply push the reversing switch to the marked "R".

SPECIFICATIONS DRIVER DRILL

		CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Chuck capacity	mm	10	10	10
Drilling capacities				
in steel	mm	10	10	10
in wood	mm	19	19	19
Max. torque	N.m	8	9	9,5
Motor		9,6V	12V	14,4V
No load speed high	Min ⁻¹	0-600	0-800	0-700
Clutch	position	24	24	24
Net weight	kg	1.43	1.53	1.6
Sound pressure level (No load)	dB(A)	62.2	64.2	63.9
Sound power level (No load)	dB(A)	75.2	77.2	76.9
The weighted root mean square acceleration value (No load)	ms ⁻²	0.3	0.7	0.5
CHARGER		BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

DEUTSCH

GESAMTANSICHT (Abbildung 1)

1. BOHRFUTTER
2. KLEMMRING
3. SCHALTER DREHRICHTUNG
4. DRUCKSCHALTER
5. AKKUMULATOR
6. GRÜNE KONTROLLAMPE
7. ROTE KONTROLLAMPE

STANDARDZUBEHÖR

Akkumulator, Ladegerät, Bohreinsätze

VORSICHTSREGELN

1. Laden Sie den Akkumulator nicht bei Temperaturen unter 10°C oder oberhalb von 35°C.
2. Versuchen Sie nicht, 2 Ladegeräte zusammenzuschalten.
3. Benutzen Sie das Gerät nur bei standardmässigem Haushaltsstrom. Verwenden Sie keine andere als die angegebene Anschlussspannung.
4. Mehrere aufeinanderfolgende Aufladungen können das Gerät überhitzen. Falls Sie mehrere Akkus laden müssen, warten Sie 15 Minuten zwischen jeder Aufladung.
5. Führen Sie keinen Fremdkörper in die Akkuöffnung ein.
6. Benutzen Sie keinen Transformator für die Aufladung.
7. Laden Sie nicht mit einem Stromgenerator oder mit Hilfe einer Gleichstromquelle.
8. Bauen Sie den Akkumulator nicht auseinander.
9. Bewahren Sie den Akku und das Gerät nicht an einem Ort auf, wo die Temperatur 40°C erreicht oder überschreitet (wie z.B. Blech- oder andere Schuppen).
10. Verbrennen Sie den Akku nicht, auch nicht wenn er schwer beschädigt ist oder nicht mehr funktioniert. Er kann explodieren.
11. Der Akku kann unter extremen Gebrauchs- oder Temperaturbedingungen ausfließen.
Falls die Akku-Flüssigkeit in Kontakt mit der Haut kommt, spülen Sie umgehend mit Seifenlauge und anschliessend mit Zitronensaft oder Essig. Falls Sie in Kontakt mit den Augen kommt, reinigen Sie sie mit Borsäure und ziehen einen Arzt zu Rate.
12. Schliessen Sie den Akku nicht kurz.

ENTSORGUNG DES VERBRAUCHTEN AKKUS

Ni-Cd-Akkubatterien müssen dem Recycling zugeführt werden.
Bringen Sie die Akkubatterie zu dem Geschäft, wo sie gekauft wurde, wenn die Einsatzdauer nach dem Aufladen zu kurz zur praktischen Verwendung wird. Werfen Sie die verbrauchte Akkubatterie nicht einfach in den Müll.

TECHNISCHE DATEN

Bevor Sie Ihre neue drahtlose Schraubmaschine benutzen, familiarisieren Sie sich mit dem folgenden:

BOHRFUTTER UND BOHREINSÄTZE (Abbildung 2)

Ihre Bohr- und Schraubmaschine verfügt über ein BOHRFUTTER OHNE SCHLÜSSEL, welches einen einfachen Einsatz der Bohreinsätze erlaubt. Schieben Sie den Bohreinsatz so tief wie möglich in das Futter und drehen das Bohrfutter dann im Uhrzeigersinn, um es festzuziehen. Wenn Sie einen Einsatz herausnehmen wollen, drehen Sie das Futter in entgegengesetzter Richtung.

SCHALTER (Abbildung 3)

Ihre Bohrmaschine ist mit einem grossen DRUCKSCHALTER ausgestattet, welcher es erlaubt, das Werkzeug mit zwei Fingern zu bedienen. Dank einer elektrischen Bremsvorrichtung wird die Drehbewegung beendet, sobald Sie diesen Schalter loslassen.
Ihre Bohrmaschine wird ein- und ausgeschaltet, wenn Sie auf diesen Schalter drücken oder ihn loslassen. Um die Drehrichtung umzukehren, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter loslassen und den Drehrichtungs-Schalter nach rechts oder links schieben.

**SPEZIFIKATIONEN
BOHR-UND SCHRAUBMASCHINE**

	CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Bohrfutter, Fassungsverm.	10	10	10
Bohrdurchmesser	mm	mm	mm
Metall	10	10	10
Holz	19	19	19
Antzugsdrehmoment, Höchstw.	N.m	9	9,5
Motor	9,6V	12V	14,4V
Drehzahl, ohne Bohreinsatz maxi	Min ⁻¹	0-600	0-700
Drehzahlmin	Position	24	24
Nettogewicht	kg	1,43	1,6
Schall druckpegel gemäß DIN 45635 Teil 21 (im Leerlauf)	dB(A)	62,2	64,2
Schall druckpegel gemäß DIN 45635 Teil 21 (im Leerlauf)	dB(A)	75,2	77,2
Gewichteter quadratischer Beschleunigungsmittelwert (im Leerlauf)	m/s ²	0,3	0,7
LADEGERÄT	BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

EINSTELLUNG DES ANZUGSDREHMOMENTS (Abbildung 4)

Um das Gerät als Schraubmaschine zu benutzen, bringen Sie eine der Zahlen "1" bis "24" gegenüber den Pfeil.
Sie können das Anzugsdrehmoment mit diesem Schalter verändern. Je grosser die Zahl ist, desto grosser ist die Anzugskraft. Drehen Sie diesen Schalter, um die Anzugskraft zu vergrössern oder zu verkleinern.
Um das Gerät als Bohrmaschine zu benutzen, bringen Sie die Zeichnung des Bohreinsatzes gegenüber den Pfeil. Wenn der Motor während mehrerer Sekunden festklemmt wenn Sie das Gerät als Bohrmaschine benutzen, besteht die Gefahr, dass der Motor durchbrennt oder die Lebensdauer des Akkus verringert wird. Sie müssen also unbedingt solche Zwischenfälle vermeiden.

AKKUMULATOR

Sie müssen den Akkumulator Ihrer neuen drahtlosen Bohrmaschine laden, bevor Sie ihn benutzen. Benutzen Sie zu diesem Zweck den mitgelieferten Akku. Die Akkus sind temperaturempfindlich, vermeiden Sie es deshalb, sie draussen oder in der prallen Sonne zu laden, weil sonst die Ladedauer zu gering ist für eine ausreichende Aufladung.

LADEN DER BATTERIE (Abbildung 5)

Legen Sie die Batterie auf das Ladegerät, richten Sie die Rippen der Batterie auf den Rillen des Ladegeräts aus und schieben Sie die Batterie auf das Ladegerät. Wenn anstelle der roten die grüne Kontrollampe aufleuchtet, ist Ihr Akkumulator geladen und betriebsbereit.
Wenn Sie den Akku gerade in einem Akku benutzt haben, leuchtet die Kontrollampe evtl. nicht auf. Lassen Sie deshalb den Akku abkühlen bevor Sie ihn in das Ladegerät einführen. Wenn Sie 2 Akkus laden wollen, warten Sie 15 Minuten zwischen den Aufladungen.

- 1) rote LED : Schnelladephas
- 2) grüne LED : Akku geladen

EINSETZEN UND HERAUSNEHMEN DER BATTERIE (Abbildung 6)

Einsetzen
Richten Sie die Rippen der Batterie auf den Rillen im unteren Bereich des Bohrers aus und installieren Sie die Batterie am Bohrer, wie in Abbildung 6 gezeigt wird. Prüfen Sie, dass die Batterie ordnungsgemäss verriegelt und fest am Bohrer befestigt ist, bevor Sie das Gerät einschalten.
Herausnehmen
Drücken Sie auf den gelben Knopf über der Batterie, um diese zu entriegeln.
Schieben Sie die Batterie heraus, bis sie vom Bohrer getrennt ist.

BEDECKEN SIE NIEMALS DIE LÜFTUNG FÜR DIE ABKÜHLUNG DES MOTORS.

- **BOHREN VON HOLZ (Abbildung 7)**
Um zu vermeiden, dass das Holz zerreisst, bringen Sie ein Stück Holz hinter die zu bohrende Zone.
- **BOHREN VON METALL**
Sie können gleichermassen Metall wie z.B. Stahl-, Kupfer-, Aluminium- und rostfreie Stahlfedern und Rohre bohren. Kennzeichnen Sie den Ort des Loches mit Hilfe eines Nagels oder Stiftes.
- **SCHRAUBEN (Abbildung 8)**
Wählen Sie einen Bohreinsatz, welcher der Grösse der Schraube entspricht, um eine Beschädigung des Schraubenkopfes zu vermeiden.
Um herauszuschrauben, bringen Sie den Rotationsrichtungs-Schalter auf "R".

ESPAÑOL

VISTA GENERAL (Figura 1)

1. MANDRIL
2. BOTON DE AJUSTE DEL APRIETE
3. BOTON SENTIDO DE ROTACION
4. CONTACTOR
5. BATERIA
6. INDICADOR LUMINOSO VERDE
7. INDICADOR LUMINOSO ROJO

ACCESORIOS STANDARD

Batería, cargador, brocas

PRECAUCIONES DE USO

1. No cargue la batería cuando la temperatura sea inferior a 10°C o superior a 35°C.
2. Nunca trate de conectar 2 cargadores juntos.
3. El cargador está diseñado para funcionar con una potencia eléctrica standard. Nunca lo utilice con otro voltaje.
4. Varias cargas sucesivas podrían originar un sobrecalentamiento. Si ha de cargar varias baterías, espere 15 minutos entre cada operación.
5. No inserte cuerpos extraños en el orificio del cargador destinado para recibir la batería.
6. No utilice el transformador durante la carga.
7. No efectúe la carga mediante un generador o una fuente de corriente continua.
8. No desmonte la batería.
9. No guarde la batería ni la herramienta en un lugar en donde la temperatura pueda alcanzar 40°C (tal como un alero voladizo o tejadillo situado en el exterior).
10. No queme la batería incluso si está muy averiada o que ya no funciona. Esta podría explotar.
11. Podría haber una fuga de la batería en condiciones extremas de utilización o de temperatura. Si el líquido entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con agua y jabón, luego con jugo de limón o vinagre. Si el líquido entra en contacto con los ojos, límpielos con una solución de ácido bórico y consulte a un médico.
12. No cortocircuite la batería.

DESECHADO DE LA BATERÍA AGOTADA

Las baterías de Ni-Cd deben reciclarse.
Lleve la batería a la tienda donde la compró cuando la batería se agota en seguida después de cargarla y ya no tiene utilidad práctica. No tire la batería a la basura.

CARACTERISTICAS

Antes de utilizar su nueva TALADRADORA ATORNILLADORA INALAMBRIICA, familiarícese con los elementos siguientes.

MANDRIL Y MONTAJE DE UNA BROCA (Figura 2)

Su taladradora está provista de un MANDRIL SIN LLAVE que permite montar fácilmente las brocas.
Inserte las brocas en el mandril lo más profundo posible, luego gire el mandril en el sentido de las manecillas del reloj para apretar la broca.
Para sacar la broca, gire el mandril en sentido inverso.

CONTACTOR (Figura 3)

Su taladradora está provista de un CONTACTOR particularmente largo, permitiendo manipular la herramienta con dos dedos.
Gracias a un dispositivo de frenado eléctrico, la rotación de la broca se para en cuanto suelta el contactor. Su taladradora se pone en marcha cuando oprime o suelta el contactor. Para invertir el sentido de la rotación, para la herramienta soltando el contactor y empuje el botón hacia la derecha o la izquierda.

**ESPECIFICACIONES
TALADRADORA ATORNILLADORA**

	CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Capacidad del mandril	mm	10	10
Capacidad de taladrado	mm	10	10
Metall	mm	19	19
Madera	mm	19	19
Apriete máx.	N.m	9	9,5
Motor	9,6V	12V	14,4V
Velocidad sin carga máx	Min ⁻¹	0-600	0-700
Regulación velocidad	posición	24	24
Peso neto	kg	1,43	1,6
Nivel de presión acústica (En vacío)	dB(A)	62,2	64,2
Nivel de potencia acústica (En vacío)	dB(A)	75,2	77,2
Valor de aceleración medio cuadrático ponderado (En vacío)	m/s ²	0,3	0,7
CARGADOR	BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

AJUSTE DE LA FUERZA DE APRIETE (Figura 4)

Para utilizar la herramienta como atornilladora, coloque uno de los números ("1" a "24") delante de la flecha. Con este botón puede ajustar la fuerza de apriete. Mientras más grande sea el número más fuerte será el apriete. Gire este botón en uno u otro sentido para aumentar o reducir la fuerza de apriete.
Para utilizar la herramienta como taladradora, coloque el dibujo de la broca delante de la flecha. Si el motor se para durante algunos segundos cuando la unidad es utilizada como taladradora, se puede quemar el motor o reducir la longevidad de la batería. Por lo tanto tiene que evitar esta clase de accidente.

BATERIA

Tiene que cargar la batería de su nueva taladradora inalámbrica, antes de utilizarla. Para ello, sírvase del cargador suministrado.
Las baterías son sensibles a la temperatura, por eso evite cargarlas en el exterior o en pleno sol si no la duración de la carga será inferior a una carga normal.

CARGAR LA BATERÍA (Figura 5)

Coloque la batería en el cargador alineando las nervaduras de la batería en las ranuras del cargador y deslizando la batería en el cargador.
Cuando la luz verde reemplaza la roja, la batería estará cargada y lista para su uso.
Si acaba de usar la batería en una herramienta, el indicador luminoso puede quedarse apagado. Deje entonces enfriar la batería antes de insertarla de nuevo en el cargador.
Si desea cargar dos baterías espere 15 minutos antes de cada operación.

- 1) Luz roja encendida : Etapa de carga rápida.
- 2) Luz verde encendida : Batería completamente cargada.

INSTALAR Y RETIRAR LA BATERÍA (Figura 6)

Para instalarla
Alinee las nervaduras de la batería en las ranuras de la parte inferior de la taladradora y coloque la batería en la taladradora como se muestra en la Figura 6. Verifique que la batería esté bien bloqueada y sólidamente sujeta a la taladradora antes de poner la máquina en marcha.
Para retirarla
Para desbloquear la batería, pulse el botón amarillo que está en la parte superior de la batería.
Desplace la batería para separarla de la taladradora.

NUNCA CUBRA LAS AERACIONES QUE SIRVEN PARA ENFRÍAR EL MOTOR.

- **TALADRADO DE LA MADERA (Figura 7)**
Para que la madera no se rompa alrededor del agujero, coloque un trozo de madera detrás de la zona de taladrado.
- **TALADRADO DEL METAL**
También puede taladrar metales tales como las hojas de acero, de cobre y de aluminio, de acero inoxidable y tubos. Marque el lugar del agujero con un clavo o con una punta.
- **ATORNILLADO (Figura 8)**
Elija una broca correspondiente al tamaño del tornillo para no dañarle la cabeza.
Para desatornillar, coloque el botón del sentido de rotación en la posición "R".

ITALIANO

VISTA D'INSIEME (Figura 1)

1. MANDRINO
2. BOTTONI DI REGOLAZIONE DEL SERRAGGIO
3. BOTTONE SENSO ROTAZIONE
4. CONTATTORE
5. BATTERIA
6. SPIA VERDE
7. SPIA ROSSA

ACCESSORI STANDARD

Batteria, accumulatore, punte.

PRECAUZIONI D'USO

1. Non caricare la batteria quando la temperatura è inferiore a 10°C o superiore a 35°C.
2. Non tentate mai di collegare 2 accumulatori insieme.
3. L'accumulatore è progettato per funzionare su una potenza elettrica standard. Non lo utilizzate mai con un altro voltaggio.
4. Più cariche consecutive rischiano di provocare un surriscaldamento. Se dovete caricare più batterie, lasciate passare 15 minuti tra ogni operazione.
5. Non inserite corpi estranei nell'orifizio dell'accumulatore destinato a ricevere la batteria.
6. Durante la carica, non utilizzate alcun trasformatore.
7. Non effettuate alcuna carica con un generatore o altra fonte di corrente continua.
8. Non smontate la batteria.
9. Non conservate la batteria e l'utensile in un posto in cui la temperatura potrebbe raggiungere o superare i 40°C (come sotto una tettoia o in una cabina di lamiera situata all'aperto).
10. Non bruciate la batteria neanche se è gravemente danneggiata o non funziona più; correrebbe il rischio di esplodere.
11. In condizioni di utilizzazione o di temperature estreme, una fuga dalla batteria è possibile. Se il liquido entra in contatto con la pelle, lavate immediatamente la parte con acqua e sapone, poi con succo di limone o con aceto.
Se il liquido entra in contatto con gli occhi, sciocquateli con una soluzione di acido borico e consultate un medico.
12. Non cortocircuitate la batteria.

COME SBARAZZARSI DELLA BATTERIA SCARICA

Le batterie al Ni-Cd devono essere riciclate. Riportare le batterie al negozio di acquisto non appena la durata della carica dopo la ricarica diventa troppo breve per un uso effettivo. Non disfarsi della batteria scarica.

CARATTERISTICHE

Prima di utilizzare il vostro nuovo TRAPANO AVVITATORE SENZA FILO, familiarizzatevi con i seguenti elementi.

MANDRINO E MONTAGGIO DI UNA PUNTA (Figura 2)

Il vostro trapano è dotato di un MANDRINO SENZA CHIAVE che permette un facile montaggio delle punte. Inserite la punta nel mandrino il più profondamente possibile, poi girate il mandrino in senso orario per stringere la punta.
Per estrarre la punta, girate il mandrino in senso inverso.

CONTATTORE (Figura 3)

Il vostro trapano è dotato di un CONTATTORE particolarmente largo, che consente di manovrare l'attrezzo con due dita.
Grazie ad un dispositivo di frenatura elettrica, la rotazione della punta si arresta non appena rilasciate il contattore.
Il vostro trapano si mette in funzione e si arresta a seconda che voi premiate o rilasciate il contattore. Per invertire il senso della rotazione, arrestate l'attrezzo rilasciando il contattore e spingete il bottone verso destra o sinistra.

SPECIFICAZIONI TRAPANO AVVITATORE

		CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Capacità del mandrino	mm	10	10	10
Capacità di foratura				
Metallo	mm	10	10	10
Legno	mm	19	19	19
Serraggio max.	N.m	8	9	9,5
Motore				
Velocità senza carica maxi	Min ⁻¹	0-600	0-600	0-700
Regolazione velocità	posizione	24	24	24
Peso netto	kg	1,43	1,53	1,6
Livello di pressione sonora (Nessun carico)	dB(A)	62,2	64,2	63,9
Livello di potenza sonora (Nessun carico)	dB(A)	75,2	77,2	76,9
Il valore d'accelerazione della media ponderata quadrata (Nessun carico)	ms ⁻²	0,3	0,7	0,5
ACCUMULATORE		BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

PORTUGUES

VISTA GERAL (Figura 1)

1. MANDRIL
2. BOTÃO DE AJUSTE DO APERTO
3. BOTÃO SENTIDO DE ROTAÇÃO
4. CONTACTOR
5. BATERIA
6. LUZ VERDE
7. LUZ VERRMELHA

ACESSORIOS STANDARD

Bateria, carregador, brocas

PRECAUÇÕES DE USO

1. Não carregar a bateria quando a temperatura for inferior a 10°C ou superior a 35°C.
2. Nunca conectar 2 carregadores juntos.
3. O carregador foi concebido para funcionar com uma potência eléctrica standard. Não o utilizar nunca com uma outra voltagem.
4. Diversas cargas sucessivas podem provocar um sobreaquecimento. Se tiver que carregar diversas baterias, esperar 15 minutos entre cada operação.
5. Não inserir corpos estranhos no orifício do carregador destinado a receber a bateria.
6. Não utilizar transformador durante a carga.
7. Não efectuar carga por meio de um gerador ou de uma fonte de corrente continua.
8. Não desmontar a bateria.
9. Não guardar a bateria e a ferramenta num local em que a temperatura possa atingir ou ultrapassar 40°C (tal como um alpendre ou abrigo de chape situado no exterior).
10. Não queime a bateria mesmo se estiver gravemente avariada ou não funcionar mais. Poderia explodir.
11. Um vazamento da bateria é possível nas condições de utilização ou de temperaturas extremas. Se o líquido entrar em contacto com a pele, lavar imediatamente com água com sabão, depois com sumo de limão ou vinagre. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, limpá-los com uma solução de ácido bórico e consultar um médico.
12. Não curto-circuitar a bateria.

COMO DISPOR DA BATERIA GASTA

As baterias Ni-Cd devem ser recicladas. Traga a bateria à loja onde foi comprada logo que a vida da bateria depois de ser carregada se torne demasiado curta para uso prático. Não destrua a bateria gasta.

CARACTERÍSTICAS

Antes de utilizar o seu novo BERBEQUIM APARAFUSADOR SEM FIO, familiarizar-se com os elementos seguintes.

MANDRIL E MONTAGEM DUNA BROCA (Figura 2)

O seu berbequim está provido com um MANDRIL SEM CHAVE permitindo uma montagem fácil das brocas. Inserir a broca no mandril o mais profundamente possível, depois girar o mandril no sentido dos ponteiros de um relógio a fim de apertar a broca.
Para retirar a broca, girar o mandril no sentido inverso.

CONTACTOR (Figura 3)

O berbequim tem um CONTACTOR particularmente largo, permitindo manobrar a ferramenta com dois dedos.
Graças a um dispositivo de travagem eléctrica, a rotação da broca para logo que se soltar o contactor.
O berbequim põe-se em marcha e para quando se apoiar ou quando se soltar o contactor. Para inverter o sentido da rotação, parar a ferramenta soltando o contactor e empurrar o botão para a direita ou para a esquerda.

ESPECIFICAÇÕES BERBEQUIM APARAFUSADOR

		CBD-961	CBD-1201	CBD-1441
Capacidade do mandril	mm	10	10	10
Capacidade de perfuração				
Metal	mm	10	10	10
Madeira	mm	19	19	19
Aperto max.	N.m	8	9	9,5
Motor				
Velocidade sem carga maxi	Min ⁻¹	0-600	0-600	0-700
Ajuste velocidade	posição	24	24	24
Peso líquido	kg	1,43	1,53	1,6
Nível de pressão do som (Sem carga)	dB(A)	62,2	64,2	63,9
Nível de potência do som (Sem carga)	dB(A)	75,2	77,2	76,9
Valor de aceleração médio quadrático ponderado (Sem carga)	ms ⁻²	0,3	0,7	0,5
CARREGADOR		BC-967T	BC-1207T	BC-1447T

AJUSTE DA FORÇA DE APERTO (Figura 4)

Para utilizar a ferramenta como aparafusador, colocar um dos números ("1" a "24") em frente da seta. Pode-se ajustar a força de aperto por meio deste botão. Quanto mais elevados forem os números, maior é a força.
Ao girar este botão num sentido ou num outro, aumenta-se e reduz-se a força de aperto.

Para utilizar a ferramenta como perfurador, colocar o desenho da broca em frente à seta. Se o motor parar de repente durante alguns segundos quando a unidade for utilizada como perfurador, há um risco que o motor queime ou que fique reduzida a duração de vida da bateria. Deve-se evitar de todas as maneiras este género de acidente.

BATERIA

Deve-se carregar a bateria do novo berbequim SEM FIO, antes de utilizá-lo. Para isso, utilizar o carregador fornecido.

As baterias são sensíveis à temperatura, deve-se também evitar carregá-las ao ar livre ou em pleno sol, senão a duração da carga será inferior a uma carga normal.

CARRÉGAMENTO DA BATERIA (Figura 5)

Colocar a bateria sobre o carregador, alinhar as nervuras da bateria com as ranhuras do carregador e fazer deslizar a bateria sobre o carregador.

Quando a luz verde substitui a luz vermelha, a sua bateria está carregada e pronta a ser utilizada. Quando se acabar de utilizar a bateria numa ferramenta, a luz pode não se acender. Deixar arrefecer a bateria antes de colocá-la de novo no carregador.
Se quiser carregar duas baterias, esperar 15 minutos entre cada operação.

- 1) Lampada vermelha acesa : Estado de carga rápida.
- 2) Lampada verde acesa : Bateria completamente carregada.

INSTALAÇÃO E RETIRADA DA BATERIA (Figura 6)

Para instalar

Alinhar as nervuras da bateria sobre as ranhuras da parte inferior do berbequim, instalar depois a bateria no berbequim como indicado na Figura 6. Verificar se a bateria está bloqueada correctamente e fixada solidamente ao berbequim antes de ligar o aparelho.

Para retirar

Para desbloquear a bateria, carregar no botão amarelo por cima da bateria.
Fazer deslizar a bateria para a separar do berbequim.

NUNCA TAPAR AS AERAÇÕES QUE PERMITEM O ARREFECIMENTO DO MOTOR

- PERFURAÇÃO DA MADEIRA (Figura 7)
Para evitar as rachas da madeira em torno do furo, colocar um pedaço de madeira na zona a perfurar.
- PERFURAÇÃO DO METAL
Pode-se igualmente furar metais tais como folhas de aço, de cobre e de alumínio, aço inoxidável e tubos.
Marcar o lugar do furo com um prego ou uma ponta.
- APARAFUSAMENTO (Figura 8)
Utilizar uma broca correspondendo ao tamanho do parafuso, para evitar que se estrague a cabeça do parafuso.
Para desaparafusar, colocar o botão do sentido de rotação em "R".

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants.

98/37/EC, 89/336/EEC et 73/23/EEC

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

98/37/EC, 89/336/EEC and 73/23/EEC

D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

98/37/EC, 89/336/EEC und 73/23/EEC

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

98/37/EC, 89/336/EEC y 73/23/EEC

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti:

98/37/EC, 89/336/EEC e 73/23/EEC

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.

98/37/EC, 89/336/EEC e 73/23/EEC

NL KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.

98/37/EC, 89/336/EEC en 73/23/EEC

S FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument.

98/37/EC, 89/336/EEC och 73/23/EEC

DK KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.

98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC

N ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter.

98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC

SF TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

98/37/EC, 89/336/EEC ja 73/23/EEC

GR ΗΛΩΣΗΣΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ

Δηλώνουμε υπερωδώς ότι το ποσόν αυτό είναι χημωσχευασμένο σύμφωνα με τους εσής κανονισμούς ή χημωσχευαστικές συστάσεις.

98/37/EC, 89/336/EEC και 73/23/EEC

Machine: (DRIVER DRILL/BATTERY CHARGER)

Type: CBD-961, CBD-1201, CBD-1441 / BC-967T, BC-1207T, BC-1447T

Representative
name of company: RYOBI TECHNOLOGIES S.A.
address: Z.I. PARIS NORD II
209, rue de la Belle Étoile
95700 ROISSY EN FRANCE

Name/Title: Michel Violleau
Président/Directeur Général

Signature:

